

الفصل الاعدادي في تعليم اللغة العربية لاختبار كفاءة اللغة العربية للأجانب (TOAFL) (دراسة الحالة في جامعة الإسلامية إبراهيمي بانيووانقي جوا شرقية)

Fathi Hidayah

Abstract

TOEFL (Test of Arabic as Foreign Language) is a test to measure the ability to speak Arabic. This test is used as a prerequisite in thesis writing at several universities. Language skills tested in TOAFL include Maharah istima 'and Maharah qira'ah. Both Maharah includes elements mufradat, qawaid wa tarakib an nahwiyyah, fahm nash al masmu ' , and fahm nash al maqru'. To facilitate the students attend and solve problems such TOAFL, UPT Language IAI Ibrahimy Banyuwangi held TOAFL Preparation Class (Fashl al l'dady) that the material in the form of the materials tested in the TOAFL.

Keywords : Test of Arabic as Foreign Language,

أ. مقدمة

إن المنهج الدراسي يتكون من أربعة عناصر أساسية، وهي: الأهداف التعليمية، المحتوى، طرق التدريس ووسائلها، والتقييم^١. ومن كل العناصر صلة متعلقة بينه وبعضها. الاختبار هو بعض من العمليات التقييمية. فلذلك، لا يمكن فصل الاختبارات عن عملية التعلم، وخاصة في تعليم اللغة. الاختبار هو أداة أو إجراء أو مجموعة من الأنشطة التي تستخدم للحصول على أمثلة من السلوك التي توفر قدرة الشخص في حقل تدريس معينة^٢.

أما الاختبار اللغوي هو نوع من التقييم الذي يحتاج إلى معرفة اكتساب المتعلمين لمهارات اللغة ومكوناتها. إن هناك خمسة مستويات للمهارات اللغوية الأربع (الاستماع، القراءة، الكتابة، التحدث أو الكلام) في تعليم اللغة العربية باعتبارها لغة أجنبية، وهذه المستويات هي: الأصوات، المفردات، السياق، القواعد والتراكيب، ومعدل السرعة والطلاقة^٣.

^١ محمد مزمل البشير ومحمد مالك محمد سعيد، *مدخل إلى المناهج وطرق التدريس*، (الرياض: دار

اللواء، ١٤١٥هـ) ص: ٢٢-٢٥.

^٢ Soenardi M. Djwandono., *Tes Bahasa dalam Pengajaran*, (Bandung: Penerbit ITB, 1996) p.1.

^٣ فتحي علي يونس و محمد عبدالرؤوف الشيخ، *المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب (من النظرية إلى التطبيق)*، (القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣) ص. ١٤٨.

TOAFL (Test of Arabic as Foreign Language) أو "اختبار اللغة العربية باعتبارها لغة أجنبية" أو "اختبار كفاية اللغة العربية للأجانب"، يؤخذ هذا الاسم من *Test of English as Foreign Language* (TOEFL) (اختبار اللغة الإنكليزية باعتبارها لغة أجنبية)، والذي معروف من قبل. والمقصود في الواقع من تسمية TOAFL ليكون سهلا ومعروفا من قبل كثير من الناس، على الرغم من تأثير TOEFL. و ستستخدم الباحثة TOAFL اختبار كفاية اللغة العربية للأجانب.

قد قام مركز اللغة في جامعة إبراهيمي بيانوواي هذا الاختبار (TOAFL) في السنة الدراسية الماضية. وأما أهداف الاختبار هي لمعرفة كفاءة الطلاب في مجل اللغة العربية. وهذا الاختبار هو شرط من الشروط الذي لا بد أن يشترك الطلاب قبل مناقشة بحثه. ويفتح مركز اللغة الفصل الاعدادي لاختبار TOAFL للطلاب الذين لم يتم نتيجتهم في هذا الاختبار. و رأت الباحثة أن هذا هو شئ جديد في عملية تعليم اللغة العربية. وتريد الباحثة أن تعرف كيفية تعليم اللغة العربية في الفصل الاعدادي لاختبار TOAFL.

ب. الاختبارات اللغوية

١- مفهوم الاختبار

الاختبار أحد من وسائل القياس. هناك وسائل أخرى نقيس بها قدرة الطلاب، مثل المراقبة والمقابلة. ولكن الاختبار هو أشيع وأشمل وسائل القياس في المدارس والجامعات. الاختبار وسيلة شائعة فعالة مضمونة اقتصادية في الوقت^٤.

٢- مقياس الاختبارات اللغوية

الاختبارات أنواع عديدة من حيث مضمونها، أي من حيث المادة التي تقيسها. في مجال الاختبارات اللغوية، هناك أربع مهارات لغوية أساسية قابلة القياس هي: مهارة الاستماع، مهارة الكلام، مهارة القراءة، و مهارة الكتابة. وكل مهارة منها تتكون من عدة مهارات فرعية تتدرج من

^٤. محمد علي الخولي، . أساليب تدريس اللغة العربية. الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع،

السهل إلى الصعب ومن البسيط إلى المركب. يمكن أن نقيس المهارة الكلية، ويمكن أن نقيس جزءاً من المهارة، أي إحدى المهارات الفرعية^٥.

ذكر الخولي أن الاختبارات اللغوية تقيس مهارات متنوعة منها:

١. النطق. يختبر الطالب في التعرف على أصوات اللغة ونطقها.
٢. القواعد. يختبر الطالب في فهم تراكيب اللغة وتكوينها.
٣. المفردات. يختبر الطالب في فهم كلمات اللغة وتعرفها وتذكرها.
٤. التهجئة. يختبر الطالب في قدرته على كتابة الكلمات كتابة صحيحة.
٥. الخط. يختبر الطالب في قدرته على كتابة حروف اللغة كتابة سليمة.
٦. فهم المسموع. يختبر الطالب في قدرته على فهم المسموع.
٧. فهم المقروء. يختبر الطالب في قدرته على فهم ما يقرأ.
٨. الكتابة. يختبر الطالب في قدرته على الكتابة المقيدة والكتابة الحرة.
٩. التلخيص. يختبر الطالب في قدرته على تلخيص الأفكار الرئيسية في نص ما.
١٠. الترجمة. يختبر الطالب في قدرته على الترجمة من اللغة المستهدفة إلى لغة الطالب الأولى وبالعكس.

١١. التقييم. يختبر الطالب في قدرته على تقييم نص ما.
 ١٢. التعبير الشفوي. يختبر الطالب في قدرته على الكلام أو المحادثة^٦.
- أما في اختبارات اللغة العربية باعتبارها لغة أجنبية، يمكن أن يخصص أربعة أجزاء للاختبار وهي: جزء لاختبار الاستماع، وجزء لاختبار التراكيب النحوية، وجزء للمفردات والقراءة، وجزء لاختبار التحدث^٧.

٣- مفهوم TOAFL

TOAFL هو اختصار لـ *Test of Arabic as a Foreign Language*

عبارة عن اختبار اللغة العربية باعتبارها لغة أجنبية أو يسمى أيضاً بـ اختبار كفاية اللغة العربية

^٥. نفس المرجع، ص. ٩-١١.

^٦. محمد علي الخولي، المرجع السابق، ص: ١٥٧.

^٧. فتحي علي يونس و محمد عبدالرؤف السيخ، المرجع السابق، ص: ٢٠٦.

للأجانب ، هذا النمط في الاصطلاح يطلق عليه بمثابة *Test of English as a Foreign Language* أو **TOEFL** في الإنكليزية. هذا الاختبار. ولد **TOAFL** في عام ١٩٩٨، وكان يستخدم في اندونيسيا. وعندما صممت، وتكيفها **TOAFL** — **TOEFL** . ولذلك هناك بعض التشابه مثل صورة الاختبار، بعض نقط الهامة وعدد من الأسئلة، وتسجيل النقاط.^٨

٤- أهداف TOAFL

يقيم **TOAFL** لمعرفة كفاءة المختبرين في اللغة العربية إما في المرحلة الجامعي، الماجستير والدكتوراة. وأما الأهداف المرجوة هي:

- ١- وضع معايير لمهارات اللغة العربية التي ستكون مبادئ توجيهية لنجاح اللغة العربية.
- ٢- فرض معايير النجاح اللغة العربية في **TOAFL**.
- ٣- تحسين نوعية المهارات والتمكن من اللغة العربية للمتخرجين الجامعات، والماجستير، والدكتوراه.^٩

كما عرفنا أن اختبار **TOAFL** هو اختبار الذي يخصص أربعة أجزاء وهي: جزء لاختبار الاستماع، وجزء لاختبار التراكيب النحوية، وجزء للمفردات والقراءة، وجزء لاختبار التحدث

ت. تعليم اللغة العربية

إذا بحثنا في عملية التعليم، لابد أن نعرف منهج الدرس. المنهج هي أداة لنيل أهداف التربية وله مكونات المنهج وهو أهداف ومحتوى واستراتيجيات تعليم وعملية التعليم والتقويم.^{١٠}

^٨. Muhammad Ahsanuddin, Analisis Hasil TOAFL Mahasiswa Jurusan Sastra Arab Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang. Laporan Penelitian. Tidak diterbitkan. Malang: Jurusan Sastra Arab Fak. Sastra UM. 2011, p. 11.

^٩ Mohammad Barmawi, *Lulus TOAFL dengan Mudah dan Memuaskan*, (Yogyakarta: Diva Press, 2011), p.11.

^{١٠}. Idi, Abdullah. *Pengembangan Kurikulum, Teori dan Praktek* (Jogjakarta: Ar Ruzz Media, 2011).h. 54.

وأما منهج اللغة العربية كلغة أجنبية هي الأهداف، والمحتوى، وطرق التدريس، ولوسائل التعليمية، وأساليب التقويم^{١١}. وتلخيصها كما يلي:

١- الأهداف

الأهداف هي مجموعة النواتج التعليمية التي ينتظر أن يوصل إليها التلاميذ بعد مرورهم بالخبرات اللغوية المختلفة التي خططت لهم طوال هذه المرحلة. وتنقسم الأهداف التعليمية إلى قسمين، أهداف عامة وأهداف خاصة^{١٢}.

٢- المحتوى

والمحتوى هو مجموعة المواقف التعليمية ذات المضمون اللغوي والثقافي والاتصالي المقدمة للطلاب، وأيضاً الأنشطة اللغوية والثقافية والاتصالية التي تسهم في تعليم اللغة عن طريق ممارسة الطالب لها ومعايشته لمضمونها^{١٣}.

٣- طرق التدريس

طريقة التعليم هي الخطة الشاملة التي يستعين بها المدرس، لتحقيق الأهداف المطلوبة من تعليم اللغة. وتتضمن الطريقة ما يتبعه المدرس من أساليب وإجراءات، وما يستخدمه من مادة

^{١١} على أحمد مدكور وإيمان أحمد هريدي، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها النظرية والتطبيق. (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٧) ص ٩٦.

^{١٢} مصطفى رسلان، تعليم اللغة العربية. (القاهرة: دار الثقافة للنشر والتوزيع، ٢٠٠٥) ص ٢٧.

^{١٣} رشدي أحمد طعيمة ومحمود كامل الناقية. تعليم اللغة اتصاليا بين المناهج والاستراتيجيات (إيسسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ٢٠٠٦) ص ١٢٧.

تعليمية، ووسائل معينة. ومن أهم طرق تعليم اللغات الأجنبية هي، طريقة القواعد والترجمة، والطريقة المباشرة، والطريقة السمعية الشفهية، والطريقة التواصلية، والطريقة الإنتقائية^{١٤}.

٤- الوسائل التعليمية

هي المجموعة من المواد تعد إعدادا حسنا، لتستثمر في توضيح المادة التعليمية وتنشيط أثرها في أذهان المتعلمين. وهي تستخدم في جميع الموضوعات الدراسية التي يتلقاها المتعلمون في مختلف مراحل الدراسة. وتنوع هذه الوسائل وتختلف باختلاف الأهداف التي يقصد تحقيقها في الموضوعات المختلفة التي تدرس لهم^{١٥}.

٥- التقويم

يعتبر التقويم وسيلة مهمة يحكم بها على مدى النجاح الذي تحقق من وراء العملية التعليمية كلها: منهجه، ومحتواه، وأهدافه، وطريقته، وأساليبه التي اختارها المعلم لتنفيذ مفردات المنهج، والطالب المتعلم ومدى ما حصل من معارف ومهارات واتجاهات نتيجة مروره بالمواقف التعليمية^{١٦}.

ج. لمحة عن مركز اللغة جامعة الإسلامية إبراهيمي ببانيووانقي

مركز اللغة هو شعب من شعبات في جامعة إبراهيمي ببانيووانقي. بني مركز اللغة جامعة إبراهيمي في عام ٢٠٠٧، وفي أول وظيفته، قام مركز اللغة بتطوير اللغة الانكليزية. وفي المركز اللغة مختبر اللغوي الجدة، فيها الوسائل لمهارة اللغة الأربع. ووقف وظيفة والأنشطة مركز اللغة منذ سنة ٢٠١٠، ويستخدم المختبر فقد لتعليم اللغة.

^{١٤} عبد الرحمن بن إبراهيم إبراهيم الفوزان. إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها.

(الرياض: فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر، ٢٠١١). ص ٧٧.

^{١٥} وليد أحمد جابر. تدرس اللغة العربية، مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية. (عمان: دار

الفكر للنشر والتوزيع، ٢٠٠٢) ص ٣٦٣.

^{١٦} مرجع نفسه، ص ٣٨٩.

وفي السنة ٢٠١٤، قامت الجامعة بالتنشيط عن المركز اللغة. وكون الموظف بالنظام الجديد من حيث الأهداف، ومحتوي، والبرنامج، والإدارة وغير ذلك لكي يفيد مركز اللغة فائدة كثيرة للطلاب.

ووضع البرنامج يسمى باختبار TOEFL & TOAFL. وهذا الاختبار هو شرط من الشروط المناقشة للطلبة. ويتفق المدرس أن النتيجة لا ينقص من ٢٥٠. فإذا لم يتم الطلاب بتلك النتيجة فلا بد له أن يدخل إلى الفصل الاعدادي. وهذا النظام يجري إلى اختبار TOAFL & TOEFL.

د. تطبيق TOAFL في جامعة الإسلامية إبراهيمي بانيوواني

١- تعريف

TOAFL هو مختصر لاختبار اللغة العربية باعتبارها اللغة الأجنبية. يستخدم المدرس هذا المصطلح لأن يسهل الطلبة في ذكر اسمه مثل TOEFL. لأن في هذه الجامعة ليس لها قسم اللغة العربية فيقيد الاختبار لجميع الطلاب من قسم التربية والشرعية.

٢- أهداف TOAFL

١. لمعرفة كفاءة الطلبة في اللغة العربية
٢. شرط من الشروط المناقشة البحث
٣. معايير للمتخرين من الجامعة إبراهيمي بانيوواني

٣- مادة TOAFL في جامعة إبراهيمي بانيوواني

إن اختبار TOAFL في هذه الجامعة يتبع إلى عملية اختبار كفاءة أو كفاية اللغة العربية في جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية بيوغياكارتا و جامعة الإسلامية الحكومية جمبر. وبعد ويلاحظ المدرسون، وهم يوافقون أن المواد المختبر في TOAFL هي حول المهارات اللغة فيما يلي: مهارة الاستماع و مهارة القراءة. وهذه جدول نقط من اختبار TOAFL :

نمرة	مهارات	نقط الأسئلة	عدد الأسئلة
٠١	الاستماع	أ. استماع وفهم الجملة	أ. ١٠ بنود

		ب. استماع وفهم الحوار ج. استماع وفهم النصوص د. استماع و فهم الاسلوب	ب. ٧ بنود ج. ١٢ بنود د. ٢ بندان
٢.	قراءة (فهم القواعد وتراكيب النحوية)	أ. فهم قواعد الجمل ب. فهم أخطاء الجمل من تحليل الأخطاء	أ. ٤٠ بنود ب. ٢٠ بنود
٣.	قراءة (فهم المقروء)	أ. فهم استخدام الكلمات في الجملة. ب. فهم النصوص	أ. ١٥ بنود ب. ٢٥ بنود
			١٣٠ بنود

أ- يتكون الاختبار جانب الفهم المسموع من سبعة أجزاء، وهي:

- ١- الجزء الأول، المهنة (رقم ١-٥)،
- ٢- الجزء الثاني، حول معنى الجملة المعادلة (رقم ٦-١٠)،
- ٣- الجزء الثالث، فهم نص قصير المسموع (رقم ١١-١٣)،
- ٤- الجزء الرابع، فهم الحوار المسموع (رقم ١٤-٢٠)،
- ٥- الجزء الخامس، فهم النص الطويل المسموع (رقم ٢١-٢٤)،
- ٦- الجزء السادس، فهم النص الطويل المسموع (رقم ٢٥-٢٨)،
- ٧- الجزء السابع، تعبير الحوار (٢٩-٣٠).

ب- يتكون الاختبار جانب التراكيب النحوية والتعابير من فهم التكميل البناء الجملة البسيطة (رقم ٣١-٧٠)، تحليل الأخطاء (رقم ٧١-٩٠).

ج- يتكون الاختبار جانب الفهم المقروء من فهم مضمون النص، وفهم المفردات المستخدمة، و فهم العبارة المستخدمة في النص (رقم ٩١-١٣٠).

٤- زمان الاختبار TOAFL

يعد اختبار TOAFL كل الأسبوع (يوم الخميس) بـ ٢٠ الطلاب في السنة الدراسية الثانية، لأن المناقشة قامت في الشهر أغسطس - نوفمبر ، ولذلك يشترك الطلاب هذا الاختبار حولي هذا الشهر. ووقت الاختبار هو ١٢٠ دقيقة (٢ سعتين) لـ ١٣٠ أسئلة .

٥- وسائل الاختبار

ويستخدم الاختبار الوسائل السمعية البصرية في المختبر اللغوي. وهذا الاختبار هو اختبار *computer based test* بمعنى أن الاختبار ونتيجته يقدر بالحاسوب.

هـ. تعليم اللغة العربية في فصل الاعدادي لاختبار TOAFL في جامعة إراهمي بانيوواعي من ناحية محتوى، وطريقة التعليم، ووسائل التعليم.

١- الفصل الاعدادي

الفصل الاعدادي هو الفصل لطلاب الذين لا ينجح أو لا يتم نتيحتهم بمقياس ٢٥٠ في اختبار TOAFL . ويتبع هذا الفصل الاسبوع . هذا الفصل مثل الدراسة القصيرة *short course* لأن في الحقيقة قد درّس الطلاب اللغة العربية في قسم التربية والشرية ٣ مرات يعني اللغة العربية ١ في سيمستر ١ واللغة العربية ٢ في سيمستر ٢ واللغة العربية المحادثة في سيمستر ٣ . وفي السنة الآتية سيفتح الفصل الاعدادي من أول السنة الدراسة، ويجب إلى جميع الطلاب لكي يسهلهم في اختبار TOAFL . وهذا هو الطريقة الجديدة لكي يتنوع النشاط في مركز اللغة ويتطور تعليم اللغة العربية لأن يفارق الأهداف التعليم اللغة العربية في قسم التربية ومركز اللغة.

١- أهداف الفصل الاعدادي

ويهدف الفصل الاعدادي:

١- يساعد الطلاب على النجاح في الاختبار TOAFL

٢- يعارف الطلاب تعليم المهارات اللغة العربية

٣- ينمي كفاءة الطلاب في اللغة العربية

٢- محتوى

وأما المحتوى من الفصل الاعدادي هو اختبار **TOAFL** . لأن يقصد هذا الفصل لاصلاح نتيجة **TOAFL** من الطلاب . وأما المواد هو التمرينات عن الأسئلة من الاختبار **TOAFL**.

٣- طريقة التعليم

وطريقة المستخدمة هي الطريقة *drill* ، ويقوم المدرس بالتمرين عن اختبار **TOAFL** من مادة الاستماع والقراءة . ويمارس الطلاب أسئلة حول التراكيب النحوية.

٤- وسائل التعليمية

ووسائل التعليم المستخدم هي وسائل السمعية للمادة الاستماع و وسائل البصرية للمادة القراءة . رغم أن الاختبار هو *computer based test* بل لا يستخدم المختبر اللغة في هذا الفصل الاعدادي.

و. التحليل والمناقشة

١- اختبار **TOAFL**

٢- إذا تحدثنا عن اختبار **TOAFL** لابد أن نذكر أن هذا الاختبار هو الاختبار عن كفاءة اللغة العربية . فأما الكفاءة اللغة العربية يشمل على أربع المهارات اللغوية يعني استماع ، القراءة ، الكتابة والكلام . ونظرا إلى البيانات أن اختبار **TOAFL** في جامعة إبراهيمي بيانوواعي يختبر مهارة الاستماع والقراءة فقد.

وتهدف الجامعة من هذا الاختبار لأن يعرف كفاءة الطلاب في اللغة العربية قبل انتهاء الدراسة . هذا العملية يساوي على ما قالت Ann H, 1980 ، أن الاختبار أو الامتحان جزء من النظام التعليمي الذي يتطلب التحصيل في كل جزء من أجزائه^{١٧} . فالتحصيل التي تطلب الجامعة هي النتيجة ٢٥٠ ، وهذه يكتب في أهاف العام من الجامعة يعني قدرة المتخرج أن يتكلم ويكتب باللغة العربية.

^{١٧} . فتحى علي يونس، المرجع السابق، ص ١٤٦.

من ناحية المادة، وجدت الباحثة إلا مهارة الاستماع ومهارة القراءة اللذان يختبران في TOAFL. كما ذكر في السابق أن تعليم اللغة العربية كلغة أجنبية هناك جملة مستويات للمهارة اللغة الأربع (الاستماع، القراءة، الكتابة، الكلام) فالمستويات هي: الأصوات، المفردات، السياق، القواعد والتراكيب، ثم معدل السرعة والطلاقة. فإذا، بالنسبة إلى هذه النظرية أن اختبار TOAFL لم يتم يذكر باختبار كفاية اللغة العربية لأن الاختبار يختبر إلا المهارتين. بل، إذا نظرت الباحثة إلى الوسائل الاختبار ونوعه هو *computer based test* فيصعب لتطبيق اختبار من المهارة الكتابة والقراءة، فيمكن أن يكمل وسائل الاختبار بـ *software* لكي يختبر جميع المهارات اللغوية بـ *computer based test* ، وهذه المشكلة يمكن يوجد في اختبار TOEFL.

٣- تعليم اللغة العربية للاختبار TOAFL

إن عملية التعليم اللغة العربية للاختبار TOAFL هي عملية التعليم مهارات اللغة العربية. وهذا التعليم هو تعليم اللغة العربية لأغراض الخاص. فأما يهدف هذا الفصل لاستعداد اختبار TOAFL فطبعا المادة والطرية والوسائل يطابق بعملية الاختبار. وأما العملية التعليم اللغة العربية في جامعة إبراهيمي بانيوواعي قد وقف بالقول على أحمد مذكور "إن المنهج هي أداة لنيل أهداف التربية وله مكونات المنهج وهو أهداف ومحتوى واستراتيجيات تعليم وعملية التعليم والتقويم^{١٨}. وأما منهج اللغة العربية كلغة أجنبية هي الأهداف، والمحتوى، وطرق التدريس، ولوسائل التعليمية، وأساليب التقويم^{١٩}

ز. خاتمة

بعد أن تحلل الباحثة عن المشكلة البحث، فنالت الباحثة النتائج كما يلي:

١- اختبار TOAFL في جامعة إبراهيمي بانيوواعي يهدف لمعرفة كفاءة الطلاب قبل إنتهاء الدراسة في هذه الجامعة، وأما المادة الاختبار هي اختبار من مهارة الاستماع والقراءة، ويستخدم الوسائل مختبر اللغوي لأن هذا الاختبار هو اختبار *computer based test*.

¹⁸ Idi, Abdullah. *Pengembangan Kurikulum, Teori dan Praktek* (Jogjakarta: Ar Ruzz Media, 2011).h. 54.

¹⁹. على أحمد مذكور وإيمان أحمد هريدي، المرجع السابق، ص ٩٦.

٢- والفصل الاعدادي لاختبار TOAFL هو الفصل لطلاب الذين لا ينجح أو لا يتم نتيحتهم بمعيار ٢٥٠ في اختبار TOAFL. وأما المحتوي من الفصل الاعدادي هو اختبار TOAFL . لأن يقصد هذا الفصل لاصلاح نتيجة TOAFL من الطلاب. وأما المواد هو التمرينات عن الأسئلة من الاختبار TOAFL . وطريقة المستخدمة هي الطريقة drill ، ويقوم المدرس بالتمرين عن اختبار TOAFL من مادة الاستماع والقراءة. ويمارس الطلاب أسئلة حول التراكيب النحوية. ووسائل التعليم المستخدم هي وسائل السمعية للمادة الاستماع و وسائل البصرية للمادة القراءة.

قائمة المراجع

- رشدي أحمد طعيمة ومحمود كامل الناقه. *تعليم اللغة اتصاليا بين المناهج والاستراتيجيات* (إيسسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ٢٠٠٦).
- عبد الرحمن بن إبراهيم إبراهيم الفوزان. *إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها*. (الرياض: فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر، ٢٠١١).
- على أحمد مذكور وإيمان أحمد هريدي، *تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها النظرية والتطبيق*. (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٧).
- فتحي علي يونس و محمد عبدالرؤوف الشيخ، *المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب (من النظرية إلى التطبيق)*، (القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣).
- محمد علي الخولي، *أساليب تدريس اللغة العربية*. الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع، ٢٠٠٠م.
- محمد مزمل البشير ومحمد مالك محمد سعيد، *مدخل إلى المناهج وطرق التدريس*، (الرياض: دار اللواء، ١٤١٥هـ).
- مصطفى رسلان، *تعليم اللغة العربية*. (القاهرة: دار الثقافة للنشر والتوزيع، ٢٠٠٥).
- وليد أحمد جابر. *تدريس اللغة العربية، مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية*. (عمان: دار الفكر للنشر والتوزيع، ٢٠٠٢).

Ahsanuddin, Muhammad, Analisis Hasil TOAFL Mahasiswa Jurusan Sastra Arab Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang. Laporan Penelitian. Tidak diterbitkan. Malang: Jurusan Sastra Arab Fak. Sastra UM. 2011.

Ainin, Moch., *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Surabaya: Hilal Pustaka, 2010).

Barmawi, Mohammad, *Lulus TOAFL dengan Mudah dan Memuaskan*, (Yogyakarta: Diva Press, 2011)

Djiwandono, M. Soenardi, *Tes Bahasa dalam Pengajaran*, (Bandung: Penerbit ITB, 1996)

Idi, Abdullah. *Pengembangan Kurikulum, Teori dan Praktek* (Jogjakarta: Ar Ruzz Media, 2011).

